

對於競選活動的決定通知書
NOTIFICATION OF DECISION ON ELECTIONEERING ACTIVITIES

鄉郊代表選舉 (*原居民代表/居民代表/街坊代表)

Rural Representative Election

(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會

村/墟鎮

Rural Committee

Village/ Market Town

選舉日期 : 2023 年 1 月 日
Date of Election : January 2023

適用於組織及物業的管理機構

For use by management bodies of organizations and properties

[附註：請用正楷填寫此通知書，填寫前請參閱《填寫對於競選活動的決定通知書說明》（“說明”）]
[Note: Please read the “Notes on Completion of Notification of Decision on Electioneering Activities” (“Notes”) before completing this notification in BLOCK LETTERS.]

致：選舉主任

_____ (組織/物業名稱)

授權我告知你，我們*同意/不同意讓於上述選舉競逐的所有候選人，在_____

_____ (組織/物業地址)

進行以下競選活動：

- * (a) 探訪；
- (b) 發布選舉廣告；和
- (c) 舉行選舉聚會。

備註 (如候選人在進行競選活動時須遵守的條款及條件) (見說明第3項)：

To: Returning Officer

I have been authorized by _____ (name of organization/property)

to notify you that we *consent/do not consent to let all candidates contesting in the above election carry out the following electioneering activities at _____

_____ (address(es) of organization/ property):

- * (a) visits;
- (b) publication of election advertisements; and
- (c) holding of election meetings.

Remarks (such as terms and conditions that the candidate must observe in conducting electioneering activities) (see Note 3):

由獲授權人士簽署
Signed by authorized person

由以下人士見證（見說明第 4 項）
Witnessed by (see Note 4)

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名 (正楷)： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

姓名 (正楷)： _____
Name (in BLOCK LETTERS)

職銜： _____
Position

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

管理機構名稱： _____
Name of Management Body

管理機構印章：
Chop of Management Body

日期： _____
Date

* 請刪去不適用者。
Please delete whichever is inapplicable.

填寫對於競選活動的決定通知書說明

Notes on Completion of Notification of Decision on Electioneering Activities

1. 請公平及平等對待所有候選人，以確保選舉公平進行。
To ensure that the election is conducted fairly, please provide fair and equal treatment to all candidates.
2. 根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第541L章)第91條，“發布”是指印刷、展示、展覽、分發、張貼、公布或以任何其他方式使公眾獲知，並包括繼續發布。
According to section 91 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), “publish” means print, display, exhibit, distribute, post up, publicly announce or make publicly known by any other means, and includes continue to publish.
3. 如有需要，請於「備註」一欄填寫與貴機構對競選活動的決定的其他有關事宜（例如候選人舉行競選活動時須遵守的條款及條件）。
Please state in the “Remarks” column other matters relating to your organization’s decision on electioneering activities, if necessary (such as the terms and conditions that candidates must observe in conducting electioneering activities).
4. 任何年滿18歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。根據《鄉郊代表選舉條例》(第576章)第2(1)條，“身分證明文件”指 –
A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), “identity document” means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
5. 根據《鄉郊代表選舉活動指引》第七章及《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第541L章)第92條，候選人須在發布選舉廣告後的**1個工作天內**(即公眾假期及星期六以外的任何1天)，把與選舉廣告有關的資料/文件，包括准許或同意書的電子文件，上載至中央平台或候選人平台或向選舉主任繳存其印本式文本，以供公眾查閱。
In accordance with Chapter 7 of the “Guidelines on Election-related Activities in respect of the Rural Representative Election” and section 92 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541L), the candidate must, **within 1 working day** (i.e. any day other than a general holiday and Saturday) after publication of an election advertisement, upload an electronic copy of the relevant information/document of the election advertisement, including permission or consent, onto the Central Platform or Candidate’s Platform or deposit a hard copy with the Returning Officer for public inspection.
6. 在填寫此通知書時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線2152 1521。
If there is any question in completing this notification, please call the Rural Representative Election Hotline at 2152 1521 during office hours.
7. 請注意下列有關在此通知書提供個人資料的說明—
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification-
 - (a) **資料用途**
就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料，會供選舉管理委員會、民政事務總署、有關鄉郊地區的選舉主任及有關的政府部門用於與選舉有關的用途。
Purpose of Collection
The personal data and other related information supplied in connection with this notification will be used by the Electoral Affairs Commission, the Home Affairs Department, the Returning Officer for the relevant rural area and related government departments for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書會供公眾查閱。在展示前，通知書內所有電話號碼將會被遮蓋。就此通知書提供的個人資料及其他有關的資料亦可能會提供予其他獲授權的部門或人士，包括但不限於法院，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

This notification will be made available for public inspection. All telephone numbers in the notification will be covered before display. The personal data and other related information supplied in connection with this notification may also be provided to other authorized departments or persons, including but not limited to the law courts for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他／她所提供的個人資料。

Access to Personal Data

Any person has the right to request access to and correction of the personal data he/she supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **個人資料保障原則**

候選人及代理人應留意，在收集第三者的個人資料以填寫此通知書時，須遵守個人資料（私隱）條例（第 486 章）附表 1 的保障資料原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保個人資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱、處理、刪除、喪失或使用。

Personal Data Protection Principles

Candidates and agents are reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486) in collecting personal data of a third person in completing this notification, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access, processing, erasure, loss or use.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notification (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs (Address: 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong).

民政事務總署
2022 年 8 月
Home Affairs Department
August 2022